



ΕΤΟΣ 69ο

3 Οκτωβρίου 2021

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 40 (3566)

## Ο ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ ΜΟΧΘΟΣ

Όταν διαβάζουμε τις επιστολές του αποστόλου Παύλου, διαπιστώνουμε ότι τά λόγια του, πού είναι έκφραση εμπειριών ζωής, μάς ελέγχουν. Όταν τον άκούμε νά αναφέρει στους Κορινθίους ότι υποφέρει σωματικά, γιά χάρη του Εύαγγελίου, δέν έχει σταθερό τόπο διαμονής, δέν λογαριάζει τίς κακουχίες του σώματος, δέν σταματά μπροστά στή δύναμη του κακού, τό όποιο διά τών ανθρώπων, αλλά και διά τών άσθενειών, τον βασανίζει, και δηλώνει ότι μέ τον σωματικό κόπο μετέχει στον θάνατο του Κυρίου Ίησού, καταλαβαίνουμε ότι ή δική μας ζωή και ή δική μας σχέση μέ τον Χριστό απέχει πολύ. Δυσκολευόμαστε νά δεχτούμε ότι άν θέλουμε νά είμαστε κοντά στον Χριστό, όφείλουμε νά παλεύουμε, έστω και λίγο, «πάντοτε τήν νέκρωσιν του Κυρίου Ίησού έν τῷ σώματι περιφέροντες, ίνα και ή ζωή του Ίησού έν τῷ σώματι ήμῶν φανερωθῆ» (Β΄ Κορ. 4,10), «συνεχῶς νά υποφέρουμε σωματικά μετέχοντας έτσι στον θάνατο του Κυρίου Ίησού, γιά νά φανερωθεί στο πρόσωπό μας ή ζωή του άναστημένου Ίησού».

### Οί τρείς έντολές

Μάς δυσκολεύει τό νά τηρήσουμε πρώτα τίς δύο έντολές πού ό Χριστός ζήτησε νά ακολουθούμε γιά νά φύγει τό κακό από τή ζωή μας: τήν προσευχή και τή νηστεία. Χρειάζεται χρόνος και κόπος. Η νηστεία θέλει έξοδο από τήν εύκολία. Θέλει ένα αίσθημα πείνας, ένα αίσθημα στερησης, και όχι μόνο ως προς τήν τροφή. Τό ίδιο και ή προσευχή. Θέλει χρόνο, πού γίνεται έκφραση καρδιάς. Τήν ίδια στιγμή ό Άπόστολος μάς προτρέπει νά βγαίνουμε από τον ρυθμό μιās ζωής έγκλωβισμένης μέ κέντρο τον έαυτό μας, χάριν του Εύαγγελίου. Τό νά επικοινωνήσουμε μέ ανθρώπους πού έχουν δίψα γιά τήν αλήθεια είναι αγάπη. Τό νά άφουγκραστούμε όμως τούς δικούς μας ανθρώπους πού δέν προλαβαί-



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Β' Κορ. δ' 6-15)

### Ἡ φανέρωση τῆς ζωῆς τοῦ Χριστοῦ

Ἀδελφοί, ὁ Θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκότους φῶς λάμπαι, ὃς ἔλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἔχουμεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις σκεύεσιν, ἵνα ἡ ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ἢ τοῦ Θεοῦ καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν, ἐν παντὶ θλιβόμενοι ἀλλ' οὐ στενοχωρούμενοι, ἀπορούμενοι ἀλλ' οὐκ ἐξαπορούμενοι, διωκόμενοι ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι, καταβαλλόμενοι ἀλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι, πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ. Αἰεὶ γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδίδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ σαρκὶ ἡμῶν. Ὡστε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται, ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν. Ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως κατὰ τὸ γεγραμμένον, «ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα», καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν, εἰδότες ὅτι ὁ ἐγεῖρας τὸν Κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ ἐγερεῖ καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν περισσεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ.

νουμε ἢ δὲν θέλουμε νά μιλήσουμε, τό νά τοὺς ἀκούσουμε, τό νά μοιραστοῦμε μέ κατανόηση ὅ,τι τοὺς βασανίζει ἢ ὅ,τι θά ἔπρεπε νά τοὺς ἐνδιαφέρει, εἶναι κάτι πού μᾶς λείπει. Ἔχουμε τό πρόγραμμά μας, τίς ὑποχρεώσεις μας. Ἄς κάνουμε ὅμως μιά στάση γιὰ νά δοῦμε τὸν διπλανό μας, ἰδίως στό σπῆτι μας. Προσευχὴ, νηστεία, κοινωνία μέ τὸν πλησίον εἶναι ἐκφράσεις τῆς μεγίστης τῶν ἐντολῶν τοῦ Χριστοῦ: τῆς ἀγάπης, τόσο πρὸς τὸν Θεό ὅσο καὶ πρὸς τὸν πλησίον.

### Ἐπιμονὴ πνευματικὸς ἀγῶνας

Συχνὰ οἱ χριστιανοὶ ζοῦμε μιά ψευδαἴσθηση πρὸς δύο κατευθύνσεις: ἢ μία εἶναι ὅτι ἡ ζωὴ τοῦ Εὐαγγελίου ἀνεβάζει τὸν «πῆχυ» πολὺ ψηλά γιὰ ἐμᾶς, μέ ἀποτέλεσμα νά περνᾶμε ἀπὸ κάτω. Ἐπομένως, κάνουμε ὅ,τι μπορούμε, κυρίως τὰ τυπικά, καὶ εἴμαστε κι εὐχαριστημένοι. Ἀπὸ τὴν ἄλλη, ἐνθουσιαζόμαστε καὶ βάζουμε εὐκόλα ὑψηλοὺς πνευματικὸς στόχους. Ἐπειδὴ, μάλιστα, μέ τὴ βοήθεια τοῦ Θεοῦ κάνουμε κάποια βήματα ἢ ἐπειδὴ ἔχουμε χαρίσματα, τὰ ὅποια καρποφοροῦν, νομίζουμε πὼς ἔχουμε προχωρήσει πνευματικά καὶ τότε ὑψηλοφρονοῦμε. Στὴν πνευματικὴ ζωὴ δὲν ἰσχύει τό «αὐτὸ δὲν εἶναι γιὰ μένα», ἀλλὰ οὔτε καὶ τό «ἐπειδὴ ἔχω πετύχει αὐτά». Στὴν πνευματικὴ ζωὴ ἰσχύει ἡ πάλι νά φανερώνεται στό πρόσωπό μας ἡ ζωὴ τοῦ ἀναστημένου Χρι-

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, γιατί ὁ Θεός, ὁ ὁποῖος εἶπε νά λάμψει φῶς μέσα ἀπό τό σκοτάδι, εἶναι αὐτός ὁ ἴδιος, ὁ ὁποῖος ἔλαμψε στίς καρδιές μας γιά νά μᾶς φωτίσει νά γνωρίσουμε τή δόξα τοῦ Θεοῦ στό πρόσωπο τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἐχουμε ὅμως αὐτόν τόν θησαυρό σέ πήλινα σκευή, γιά νά ἀποδεικνύεται ὅτι ἡ ὑπερβολική δύναμη προέρχεται ἀπό τόν Θεό καί ὄχι ἀπό ἐμᾶς. Ἄν καί θλιβόμαστε ἀπό παντοῦ, δέν κλονιζόμαστε ἄν καί θρискόμαστε σέ ἀδιέξοδο, δέν ἀπελπίζομαστε ἄν καί διωκόμαστε, δέν ἐγκαταλειπόμαστε ἄν καί ὑποκύπτουμε, δέν χανόμαστε. Σέ κάθε περίπτωση, φέρουμε στό σῶμα μας τόν θάνατο τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, στόν ὁποῖο μετέχουμε γιά νά φανερωθεῖ ἔτσι στό σῶμα μας καί ἡ ζωή τοῦ Ἰησοῦ. Πάντοτε, δηλαδή, ἐμεῖς οἱ ζῶντες παραδινόμαστε στόν θάνατο χάριν τοῦ Χριστοῦ, ὥστε καί ἡ ζωή τοῦ Ἰησοῦ νά φανερωθεῖ στή θνητή σάρκα μας. Ὡστε ἐμεῖς πεθαίνουμε, ἐσεῖς ὅμως ἀπολαμβάνετε τή ζωή. Καί ἐπειδή ἔχουμε τό ἴδιο πνεῦμα τῆς πίστεως, σύμφωνα μέ αὐτό πού λέγει ἡ Γραφή: «Πίστεψα καί γι' αὐτό μίλησα», καί ἐμεῖς πιστεύουμε, γι' αὐτό καί μιλάμε, γιατί ξέρομε ὅτι ἐκεῖνος, ὁ ὁποῖος ἀνέστησε τόν Κύριο Ἰησοῦ, θά ἀναστήσει καί ἐμᾶς διὰ τοῦ Ἰησοῦ καί θά μᾶς παρουσιάσει ἐνώπιόν του μαζί μέ σᾶς. Ὅλα, δηλαδή, γίνονται γιά σᾶς, ὥστε ἀφοῦ πλεονάσει ἡ χάρις στους περισσότερους, νά αὐξηθεῖ σέ μεγάλο βαθμό καί ἡ εὐχαριστία γιά τή δόξα τοῦ Θεοῦ.

*(Ἀπό τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

στοῦ: ἡ χαρά, ἡ συγχώρεση, ἡ ἀγάπη, ἡ ἀπόφαση νά μοιραζόμαστε τή ζωή μας μέ τούς ἄλλους, ὅπως ἔκανε ὁ Χριστός μέ τούς μαθητές του, ἰδίως μετά τό Πάσχα, ἡ βαθιά πίστη πού κάνει τίς κεκλεισμένες θύρες τοῦ ὑπερώου νά ἀνοίγουν, ἡ ἐργασία μαζί μέ τή συνεχή προσμονή τοῦ Κυρίου, ὅπως ἔκαναν οἱ μαθητές στήν Τιβεριάδα θάλασσα μετά τήν Ἀνάσταση!

### Πάλι ἀπό τήν ἀρχή

Κάθε στιγμή στή ζωή μας εἶναι εὐκαιρία ἀνάληψης. Εἶναι εὐκαιρία ἐνός καινούργιου ξεκινήματος, μέ ἐπίγνωση ὅτι ὁ Θεάνθρωπος εἶναι τό κέντρο τῆς ζωῆς μας καί ὅτι ὅλα προϋποθέτουν τή μετοχή μας στό σῶμα τοῦ Χριστοῦ, στήν Ἐκκλησία. Ὅτι χρειάζεται κόπος, ἔξοδος ἀπό τήν ἀσφάλειά μας, ἐργασία πνευματική καί συνάντηση μέ τούς ἀνθρώπους στους ὁποίους ἀντανακλούμε τό φῶς πού μᾶς δόθηκε. Καί εἶναι μοναχικός αὐτός ὁ δρόμος ἐπί τῆς οὐσίας. Τό κλίμα τῆς ζωῆς δέν ἐπιτρέπει πολλά. Κι ὁ λίγος κόπος ὅμως εὐλογεῖται!

π. Θ.Μ.

3 Ὀκτωβρίου 2021: ΚΥΡΙΑΚΗ Β΄ ΛΟΥΚΑ

Διονυσίου Ἀρεοπαγίτου ἱερομάρτυρος, ἐπισκόπου καὶ πολιούχου Ἀθηνῶν († 96),

Ρουστικοῦ, Ἐλευθερίου καὶ Δαμάριδος (α΄ αἰ.) μαρτύρων τῶν Ἀθηναίων.

Ἦχος: πλ. β΄ – Ἑωθινόν: Δ΄ – Ἀπόστολος: Β΄ Κορ. δ΄ 6-15 – Εὐαγγέλιον: Λκ. στ΄ 31-36.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 10 Ὀκτωβρίου, Γ΄ Λουκᾶ.

Ἀπόστολος: Β΄ Κορ. στ΄ 1-10. – Εὐαγγέλιον: Λκ. ζ΄ 11-16.

## ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΚΜΑΘΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

Οἱ συμμετέχοντες ἔχουν τὴ δυνατότητα νὰ βοηθήσουν ὅλους τοὺς συνανθρώπους μας πού στεροῦνται τὴν ἀκοή, ἔχοντας ὅμως ἄλλες διεξόδους ἐπικοινωνίας καὶ οἱ ὅποιοι διψοῦν νὰ μάθουν γιὰ τὸν Θεό καὶ τὴν Ἐκκλησία, καὶ συγχρόνως νὰ λάβουν βασικὲς γνώσεις τῆς ἐλληνικῆς νοηματικῆς.

- Γιά πληροφορίες οἱ ἐνδιαφερόμενοι μποροῦν νὰ ἀπευθύνονται: α. Στό Γραφεῖο Κατηχήσεως καὶ Νεότητος τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, τηλ. 210 7272347-348 (8 π.μ.-2 μ.μ. ἐκτός Σαββάτου καὶ Κυριακῆς) β. Στό ἠλεκτρονικό ταχυδρομεῖο: [katixisi@apostoliki-diakonia.gr](mailto:katixisi@apostoliki-diakonia.gr) γ. Στὴν ἴστοσελίδα τοῦ Ὄργανισμοῦ, [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr), στὴν ἐνότητα Ποιοὶ εἴμαστε - Τομέας Κατηχήσεως καὶ Ὁρθοδόξου Μαρτυρίας, στὴν ὁποία περιγράφονται ἀναλυτικὰ ὅλες οἱ ἐκπαιδευτικὲς-κατηχητικὲς δραστηριότητες τοῦ Γραφείου Κατηχήσεως.

1821 - 2021

**Ἑορταστικὲς ἐκδηλώσεις τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος  
γιὰ τὴν ἐπέτειο τῶν 200 χρόνων ἀπὸ τὴν Ἐθνεγερσία.**

Κεντρικὴ ἴστοσελίδα: [www.ekklisia1821.gr](http://www.ekklisia1821.gr)

Facebook: [www.facebook.com/ekklisia1821](https://www.facebook.com/ekklisia1821)

Twitter: [twitter.com/ekklisia1821](https://twitter.com/ekklisia1821)

Instagram: [www.instagram.com/ekklisia1821](https://www.instagram.com/ekklisia1821)

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», εβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶν 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος, Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)